

# ***inner lands & scapes***

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

FR

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

EN

ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN

NL

L'ASBL « Les Passagées »

Pl. Antoine Delporte, 2,

1060 Bruxelles

N° d'entreprise 0764645951

Site internet : [www.lespassagees.com](http://www.lespassagees.com)

Les présentes conditions générales (ci-après « CGV ») s'appliquent à toute vente par L' A.S.B.L. Maison Broerman, active sous le nom commercial « Les Passagées » (ci-après dénommée « Les Passagées ») de billets de spectacles sous réserve des dispositions particulières à certaines formules de réservation. Elles sont susceptibles de modification à tout moment et sans préavis dans le cadre de la bonne organisation des activités organisées par « Les Passagées ».

En cas de litige, la version française des conditions générales prévaut sur toute traduction.

La confirmation de la réservation par l'acheteur et le paiement des places impliquent son adhésion sans réserve aux présentes conditions de vente. L'acheteur a pris connaissance du fait que dans l'hypothèse où les présentes ne sont pas respectées, il se verra refuser l'accès à la salle sans indemnisation.

## TARIFS

Les tarifs de base sont communiqués par Les Passagées.

Tous les tarifs sont susceptibles de modification sans préavis.

Cependant, les billets seront facturés sur la base des tarifs en vigueur au moment de la validation de commandes.

Ils sont validés uniquement après confirmation de notre part du paiement.

Si vous bénéficiez d'un tarif réduit, la présentation d'un justificatif en cours de validité pourra être demandée à tout moment. Aucune réduction n'est accordée après le paiement de la commande.

## MODES DE PAIEMENTS

Seuls les modes de paiements suivants sont acceptés :

Bancontact/ Visa / Mastercard

## RÉSERVATION ET VENTE DE BILLETS

La réservation et la vente de places sont possibles :

En ligne sur le site : <https://lespassagees.eventbrite.com>

Le paiement des réservations doit être effectué lors de celles-ci ou dans les cinq jours calendriers au plus tard. À défaut, les places réservées sont automatiquement remises à la vente.

## RETRAIT DES BILLETS

Le(s) billet(s) et la confirmation de l'achat en ligne doivent être vérifiés par l'acheteur au moment où ils sont réceptionnés. Aucune réclamation ultérieure ne pourra être prise en compte.

Les billets émis sont uniques.

Les billets seront imprimés ou téléchargés par l'acheteur lui-même via le procédé « E-Billets »

L'entrée à la représentation est soumise au contrôle de validité du billet. Il est uniquement valable à la date et aux conditions d'utilisation figurant sur celui-ci.

## VENTE EN LIGNE

Le prix des billets est indiqué en euros, toutes taxes comprises. Votre commande de billets de spectacle n'est définitivement confirmée qu'après que vous ayez cliqué sur le bouton « PAYER MA COMMANDE ».

Le paiement est exclusivement accepté en ligne.

Les places achetées à travers le lien sur le site Internet de « Les Passagées » vert la plateforme de vente Eventbrite sont réglées uniquement par carte bancaire du réseau Bancontact/Mister-cash et carte de crédit.

Le paiement en ligne est sécurisé. Toutes les informations sont protégées et cryptées avant transmission au centre de traitement.

## DROIT DE RÉTRACTATION

Conformément à l'article VI.53 du Code de droit économique, l'acheteur du billet ne peut exercer son droit de rétractation.

## MODIFICATION/ANNULATION D'UNE REPRÉSENTATION

« Les Passagées » se réserve la possibilité d'apporter toutes les modifications dans l'ordre, la durée et la distribution du spectacle. D'autre part, « Les Passagées » se réserve le droit d'annuler toute représentation qui ne pourrait avoir lieu si des cas fortuits ou des cas de force majeure les y contraignaient tels que (et sans que cette liste ne soit exhaustive) intempéries, grèves, incendie, pandémie, confinement, attentat, guerre, dégât des eaux, maladie d'un interprète, etc. Dans une telle hypothèse « Les Passagées » proposerait une autre date de représentation ou, si c'est impossible, le remboursement du billet.

En cas d'interruption survenant après la première moitié d'une représentation donnée en extérieur, les billets ne peuvent être ni repris, ni échangés pour une autre date, ni remboursés.

La demande de remboursement ou d'échange de billet doit être adressée à « Les Passagées » par courrier électronique à l'adresse : [hello@lespassagees.com](mailto:hello@lespassagees.com)

## UTILISATION DU BILLET

Le billet n'est ni repris, ni échangé. Il est uniquement valable pour le lieu, la représentation, la date et l'heure qu'il mentionne. Il devra être présenté lors des contrôles à l'entrée du lieu de la représentation.

Il doit être conservé durant toute la durée de présence sur le lieu de la représentation et doit pouvoir être représenté lors de tout contrôle de sécurité sur le site.

## ACCÈS À LA REPRÉSENTATION ET MODALITÉ DE LA REPRÉSENTATION

La représentation commence à l'heure mentionnée sur le billet. L'ouverture des portes de la salle s'effectue en général 15 minutes avant le spectacle.

Dès le démarrage de la performance, les retardataires ne peuvent plus entrer dans la salle. Si possible, ils seront placés au mieux lors d'une interruption du spectacle et en fonction de l'accessibilité à celui-ci.

La durée du spectacle pour les créations est variable.

Il est formellement interdit d'introduire dans le site où se déroule la représentation tout objet susceptible de servir de projectile, tout objet dangereux et tout article pyrotechnique.

Les téléphones cellulaires doivent être désactivés durant la durée

de la représentation.

Comme expressément mentionné sur le site internet, et affiché le jour de la représentation, il est précisé que certains aliments sont servis lors des représentations. Pour des raisons techniques et artistiques, il est impossible de tenir compte des allergies et intolérances.

#### DROITS INTELLECTUELS ET DROIT À L'IMAGE

« Les Passagées » conserve l'ensemble des droits intellectuels dont elle est titulaire quant à la représentation. Sauf les exceptions aux droits d'auteur, l'acheteur ne peut porter d'aucune manière atteinte aux droits d'auteur détenus par « Les Passagées » et/ou à ceux d'un tiers (metteur en scène, comédiens,...).

Il est interdit de photographier, de filmer et d'enregistrer, sous quelque forme que ce soit, la représentation.

Si « Les Passagées » a prévu que la représentation serait filmée et/ou photographiée, le public est susceptible d'apparaître de manière accessoire sur ladite captation. En acceptant les présentes conditions générales et/ou en assistant à la représentation, l'acheteur et/ou la ou les personne(s) pour laquelle(lesquelles) il achète une ou des place(s) accepte(nt) que son (leur) image puisse être reproduite(s) (plan de la salle faisant apparaître le public notamment) dans le cadre de cette captation et être exploitée, sous quelque forme que ce soit par « Les Passagées ». Ce droit est accordé pour le monde entier à titre gratuit sans limitation de durée.

#### RECLAMATION – LITIGE

Toute contestation doit être formulée au plus tard le lendemain de la représentation par lettre à

« Les Passagées »

Pl. Antoine Delporte 2

1060 Bruxelles

ou par courrier électronique à l'adresse :

hello@lespassagees.com

Aucune réclamation ultérieure ne pourra être prise en compte.

La vente de billets par « Les Passagées » est soumise à la loi belge. En cas de litige, seuls les tribunaux belge, le cas échéant francophones, seront compétents.

#### PROTECTION DES DONNÉES PERSONNELLES

En ce qui concerne la gestion de vos données à caractère personnel, nous vous invitons à vous référer à notre Police de Vie Privée disponible sur notre site web [www.lespassagees.com](http://www.lespassagees.com)



The ASBL "Les Passagées"  
Pl. Antoine Delporte, 2,  
1060 Brussels  
Company N° 0764645951  
Website : [www.lespassagees.com](http://www.lespassagees.com)

These general terms and conditions (hereinafter referred to as the "GTC") apply to all sales by the ASBL Maison Broerman, operating under the trade name "Les Passagées" (hereinafter referred to as "Les Passagées") of tickets for shows, subject to the specific provisions for certain booking formulas .

In the event of a dispute, the French version of the general terms and conditions shall prevail over any translation.

Confirmation of the reservation by the purchaser and payment for the tickets imply unreserved acceptance of these terms and conditions of sale. The purchaser is aware that if these conditions are not respected, access to the venue will be refused without compensation.

## RATES

The basic rates are provided by Les Passagées. All prices are subject to change without notice. However, tickets will be invoiced on the basis of the rates in force at the time of validation of orders and will only be validated once payment has been confirmed by us. If you are entitled to a reduced price, you may be asked to produce valid proof of entitlement at any time. No discount will be granted after payment of the order.

## METHODS OF PAYMENT

Only the following methods of payment are accepted: Bancontact/ Visa / Mastercard

## BOOKING AND SELLING TICKETS

Tickets can be booked and sold:

Online at <https://lespassagees.eventbrite.com>

Payment must be made at the time of booking or within five calendar days at the latest. Failing this, reserved tickets will automatically be put back on sale.

## TICKET COLLECTION

The ticket(s) and the confirmation of the online purchase must be checked by the purchaser when they are received. No subsequent claim can be taken into account. The tickets issued are unique. Tickets will be printed or downloaded by the purchaser via the "E-tickets" process. Entry to the performance is subject to a validity check of the ticket. It is only valid on the date and under the conditions of use shown on the ticket.

## ONLINE SALE

Ticket prices are quoted in euros, inclusive of all taxes. Your order for tickets is only definitively confirmed once you have clicked on the "PAY MY ORDER" button, and payment is only accepted online. Tickets purchased via the link on the "Les Passagées" website on the Eventbrite sales platform are paid for exclusively by bank card from the Bancontact/Mistercash network and by credit card. Online payment is secure. All information is protected and encrypted before transmission to the processing centre.

## RIGHT OF WITHDRAWAL

In accordance with article VI.53 of the Code of Economic Law, the purchaser of the ticket may not exercise his/her right of withdrawal.

## CHANGES/CANCELLATION OF A PERFORMANCE

"Les Passagées reserves the right to make any changes to the order, duration and cast of the show. Furthermore, "Les Passagées" reserves the right to cancel any performance that cannot take place due to unforeseen circumstances or force majeure, such as (but not limited to) bad weather, strikes, fire, pandemic, confinement, attack, war, water damage, illness of a performer, etc. "Les Passagées" reserves the right to cancel any performance that cannot take place due to unforeseen circumstances or force majeure. In the event of an interruption occurring after the first half of an outdoor performance, tickets may not be taken back, exchanged for another date or refunded. Requests for ticket refunds or exchanges must be sent to "Les Passagées" by e-mail to the following address: [hello@lespassagees.com](mailto:hello@lespassagees.com)

## USE OF THE TICKET

Tickets cannot be returned or exchanged.

It is only valid for the venue, performance, date and time indicated on the ticket. It must be presented at the entrance to the performance venue.

The ticket must be kept for the duration of the presence at the performance venue and must be available for presentation during any security check at the venue.

## ACCESS TO AND MODALITIES OF THE PERFORMANCE

The performance begins at the time indicated on the ticket.

The auditorium doors generally open 15 minutes before the performance. As soon as the performance starts, latecomers will not be allowed to enter the auditorium. If possible, they will be placed in the best possible position during a break in the performance, depending on accessibility. The duration of the show for creations is variable. It is strictly forbidden to bring into the performance area any object likely to be used as a projectile, any dangerous object or any pyrotechnic item. Mobile phones must be switched off during the performance. As expressly mentioned on the website, and displayed on the day of the performance, it is specified that certain foods are served during the performances. For technical and artistic reasons, it is impossible to cater for allergies and intolerances.

## INTELLECTUAL RIGHTS AND IMAGE RIGHTS

"Les Passagées" retains all the intellectual rights it holds in respect of the representation. With the exception of copyright exceptions, the purchaser may not in any way infringe the copyright held by "Les Passagées" and/or that of a third party (director, actors, etc.). It is forbidden to photograph, film or record the performance in any form whatsoever. If "Les Passagées" has arranged for the performance to be filmed and/or photographed, the audience may appear incidentally on the said recording. By accepting these terms and conditions and/or by attending the performance, the purchaser and/or the person(s) for whom he/she is buying a ticket(s) accepts that his/her (their) image(s) may be reproduced (plan of the auditorium showing the audience in particular) as part of this filming and be used

in any form whatsoever by “Les Passagées”. This right is granted worldwide free of charge for an unlimited period.

#### COMPLAINTS - DISPUTES

Any complaint must be made at the latest the day after the performance by letter to

“Les Passagées”

Pl. Antoine Delporte 2

1060 Brussels

or by e-mail to [hello@lespassagees.com](mailto:hello@lespassagees.com)

The sale of tickets by “Les Passagées” is subject to Belgian law.

In the event of a dispute, the Belgian courts shall have sole jurisdiction.

#### PROTECTION OF PERSONAL DATA

With regard to the management of your personal data, we invite you to refer to our Privacy Policy available on our website [www.lespassagees.com](http://www.lespassagees.com).



De VZW “Les Passagées”  
Pl. Antoine Delporte, 2,  
1060 Brussel  
Bedrijfsnummer 0764645951  
Website : [www.lespassagees.com](http://www.lespassagees.com)

Deze algemene voorwaarden (hierna de “AV” genoemd) zijn van toepassing op alle verkopen door de VZW Maison Broerman, handelend onder de handelsnaam “Les Passagées” (hierna “Les Passagées” genoemd) van tickets voor voorstellingen, onder voorbehoud van de specifieke bepalingen voor bepaalde boekingsformules .

In geval van geschil heeft de Franse versie van de algemene voorwaarden voorrang op elke vertaling.

De bevestiging van de reservering door de koper en de betaling van de tickets impliceren de onvoorwaardelijke aanvaarding van deze algemene verkoopvoorwaarden. De koper is zich ervan bewust dat bij niet-naleving van deze voorwaarden de toegang tot de zaal zonder schadevergoeding zal worden geweigerd.

## TARIEVEN

De basistarieven worden aangeboden door Les Passagées. Er wordt geen korting verleend na betaling van de bestelling.

## BETAALWIJZEN

Alleen de volgende betaalwijzen worden aanvaard:  
Bancontact/ Visa / Mastercard

## BOEKEN EN VERKOPEN VAN TICKETS

Tickets kunnen gereserveerd en verkocht worden: Online op <https://lespassagees.eventbrite.com> De betaling moet gebeuren op het moment van de reservering of ten laatste binnen de vijf kalenderdagen. Zoniet worden gereserveerde tickets automatisch opnieuw te koop aangeboden.

## TICKET OPHALEN

Het/de ticket(s) en de bevestiging van de online aankoop moeten bij ontvangst door de koper worden gecontroleerd. Een latere claim kan niet in aanmerking worden genomen. De uitgegeven tickets zijn uniek. Tickets worden door de koper geprint of gedownload via het proces “E-tickets”. Toegang tot de voorstelling is onderworpen aan een geldigheidscontrole van het ticket. Het is alleen geldig op de datum en onder de gebruiksvoorwaarden die op het ticket staan vermeld.

## ONLINE VERKOOP

De ticketprijzen zijn vermeld in euro's, inclusief alle belastingen. Je bestelling van tickets is pas definitief bevestigd als je op de knop “BESTELLING BETALEN” hebt geklikt en betaling wordt alleen online geaccepteerd. Tickets die via de link op de website van “Les Passagées” op het verkoopplatform Eventbrite worden gekocht, worden uitsluitend met bankkaart uit het Bancontact/ Mistercash-netwerk en met creditcard betaald. De online betaling is beveiligd. Alle informatie wordt beschermd en gecodeerd voordat ze naar het verwerkingscentrum wordt verzonden.

## HERROEPINGSRECHT

In overeenstemming met artikel VI.53 van het Wetboek van Economisch Recht kan de koper van het ticket zijn herroepingsrecht niet uitoefenen.

## WIJZIGINGEN/ANNULERING VAN EEN VOORSTELLING

“Les Passagées” behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen in de volgorde, de duur en de bezetting van de voorstelling. Bovendien behoudt “Les Passagées” zich het recht voor om voorstellingen te annuleren die niet door kunnen gaan als gevolg van onvoorziene omstandigheden of overmacht, zoals (maar niet beperkt tot) slecht weer, stakingen, brand, pandemie, opsluiting, aanval, oorlog, waterschade, ziekte van een artiest, etc. “Les Passagées” behoudt zich het recht voor om elk optreden te annuleren dat niet kan doorgaan wegens onvoorziene omstandigheden of overmacht. Bij een onderbreking na de eerste helft van een openluchtvoorstelling kunnen de tickets niet worden teruggenomen, geruild voor een andere datum of terugbetaald. Verzoeken om terugbetaling of omwisseling van tickets moeten per e-mail naar “Les Passagées” worden gestuurd op het volgende adres: [hello@lespassagees.com](mailto:hello@lespassagees.com)

## GEBRUIK VAN HET TICKET

Tickets kunnen niet worden geretourneerd of geruild. Het ticket is alleen geldig voor de locatie, voorstelling, datum en tijd die op het ticket staan vermeld. Het ticket moet worden getoond bij de ingang van de voorstelling. Het ticket moet worden bewaard tijdens de aanwezigheid op de plaats van de voorstelling en moet kunnen worden getoond tijdens een eventuele veiligheidscontrole op de plaats van de voorstelling.

## TOEGANG TOT EN MODALITEITEN VAN DE VOORSTELLING

De voorstelling begint op het tijdstip dat op het ticket staat aangegeven. De deuren van de zaal gaan over het algemeen 15 minuten voor aanvang van de voorstelling open. Zodra de voorstelling begint, worden laatkomers niet meer toegelaten tot de zaal. Indien mogelijk worden ze tijdens een pauze in de voorstelling zo goed mogelijk geplaatst, afhankelijk van de toegankelijkheid. De duur van de voorstelling voor creaties is variabel. Het is ten strengste verboden om voorwerpen die als projectiel kunnen worden gebruikt, gevaarlijke voorwerpen of pyrotechnische voorwerpen mee te nemen in de voorstellingsruimte. Mobiele telefoons moeten worden uitgeschakeld tijdens de voorstelling. Zoals uitdrukkelijk vermeld op de website, en weergegeven op de dag van de voorstelling, wordt er gespecificeerd dat er bepaalde etenswaren worden geserveerd tijdens de voorstellingen. Om technische en artistieke redenen is het onmogelijk om rekening te houden met allergieën en intoleranties.

## INTELLECTUELE RECHTEN EN BEELDRECHTEN

“Les Passagées” behoudt alle intellectuele rechten met betrekking tot de voorstelling. Met uitzondering van uitzonderingen op het auteursrecht, mag de koper op geen enkele manier inbreuk maken op het auteursrecht van “Les Passagées” en/of dat van derden (regisseur, acteurs, enz.). Het is verboden om de voorstelling te fotograferen, te filmen of op te nemen in welke vorm dan ook. Indien “Les Passagées” de voorstelling heeft

laten filmen en/of fotograferen, kan het publiek incidenteel op de genoemde opname verschijnen. Door deze voorwaarden te aanvaarden en/of de voorstelling bij te wonen, aanvaardt de koper en/of de perso(o)n(en) voor wie hij/zij een ticket koopt dat zijn/haar beeltenis(sen) mag (mogen) worden gereproduceerd (plattegrond van de zaal met het publiek in het bijzonder) in het kader van deze opnames en door “Les Passagées” mag (mogen) worden gebruikt in welke vorm dan ook. Dit recht wordt wereldwijd gratis en voor onbeperkte duur verleend.

#### KLACHTEN - GESCHILLEN

Elke klacht moet ten laatste de dag na de voorstelling per brief aan “Les Passagées”

Pl. Antoine Delporte 2

1060 Brussel

of per e-mail naar [hello@lespassagees.com](mailto:hello@lespassagees.com)

De verkoop van tickets door “Les Passagées” is onderworpen aan het Belgisch recht. In geval van geschil zijn enkel de Belgische rechtbanken bevoegd.

#### BESCHERMING VAN PERSOONLIJKE GEGEVENS

Wat betreft het beheer van uw persoonlijke gegevens, nodigen wij u uit om onze Privacy Policy te raadplegen die beschikbaar is op onze website [www.lespassagees.com](http://www.lespassagees.com).

